



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### 1- CENTRE, CODI I LOCALITAT

IES SERPIS,	46022646	VALÈNCIA
-------------	----------	----------

### 2- TÍTOL

Expressió artística i cultura popular a través de la paremiologia
---

### 3- NOM I COGNOMS DEL PROFESSOR/A

M <sup>a</sup> LUISA PÉREZ CASTILLA
-------------------------------------

### 4- NOM I COGNOMS DELS ALTRES DOCENTS PARTICIPANTS

-----
-------



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### 5- LLENGUA O LLENGÜES TREBALLADES EN LA TASCA I NIVELL/S TREBALLATS

VALENCIÀ: A1, COM A LLENGUA PRINCIPAL, LLENGUA COOFICIAL.  
CASTELLÀ: C1, COM A LLENGUA PRINCIPAL, LLENGUA MATERNA.  
ANGLÈS: A1, COM A SEGONA LLENGUA ESTRANGERA.  
FRANCÉS: A1, COM A LLENGUA EUROPEA, PER A INICIAR-SE EN EL CONEIXEMENT D'ALTRES CULTURES A TRAVÉS DE LA LLENGUA.



SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### 6- SABERS CURRICULARS

Soc capaç d'aprendre el significat de les frases fetes i d'entendre la seua equivalència en altres llengües, i relacionar-les amb la seua cultura.  
Soc capaç d'usar correctament frases fetes en un context determinat: en àmbits formals i informals.  
Soc capaç d'entendre, relacionar i crear imatges amb el significat de les frases fetes, segons el seu significat literal en les diferents llengües treballades.

### 7- COMPETÈNCIES I DESCRIPTORS CULTURALS (ELS SABERS DEL MAREP)

#### **Saber fer:**

S-3 +++ Saber comparar els fenòmens lingüístics/culturals de les diferents llengües/cultures. Saber establir la proximitat i la distància lingüística cultural.

S4-Saber parlar de/ explicar a la resta determinats aspectes de la llengua pròpia/ de la cultura pròpia/ d'altres llengües/ d'altres cultures.

S-4.4 ++ saber argumentar a favor de la diversitat cultural (avantatges, inconvenients, dificultats...) i construir una opinió pròpia al respecte.



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### 8- ACTIVITATS COMUNICATIVES I DESCRIPTORS MECR

#### TIPUS D'ACTIVITAT COMUNICATIVA:

- Comprensió de lectura: És capaç d'entendre el significat de les frases fetes, i les seues equivalències en altres llengües. Tant el sentit literal com el metafòric.
- Comprensió escrita: És capaç d'identificar les diferents llengües a través de les diferents frases fetes.
- Expressió escrita: És capaç d'elaborar/ completar fragments de texts amb les diferents frases fetes.

### 9- DESCRIPCIÓ GENERAL DE LA TASCA

En l'activitat, l'alumnat ha treballat els diferents tipus de locucions, especialment les frases fetes, per a entendre què són, quina relació tenen amb les diferents cultures, en funció de la llengua en què s'utilitzen. Han aprofundit en el significat d'algunes locucions verbals, frases fetes, i han entès la seua relació amb la saviesa popular. La tasca s'ha plantejat com un joc creatiu, a través del qual han hagut de pensar els diferents significats que aquestes expressions tenen segons en quina llengua estiguen escrits. Finalment, han pogut expressar de manera creativa, a través de dibuixos, el significat d'aquest tipus d'expressions. El producte final, els cartells exposats al tauler d'anuncis del centre, ha permès que la resta de membres de la comunitat educativa tinguen accés a aquesta font de cultura popular i saviesa que són les frases fetes i els refranys.



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### 10- SEQÜENCIACIÓ DE LA TASCA

--

						SESSIÓ número	1
DESCRIPCIÓ		AGRUPAMENT <sup>1</sup>				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS
		I	P	G	C		
1	Es fa una activitat d'introducció a les locucions i els diferents tipus amb la lectura dels exemples. S'explica què són les frases fetes i els refranys i es fa una "pluja d'idees" on l'alumnat aporta els seus coneixements previs. A continuació es projecta un PowerPoint amb diapositives per a explicar la diferència formal entre locucions, frases fetes i refranys. Finalment, completen un text amb diferents refranys i frases fetes, per a reafirmar els coneixements.	x			x	55 minuts	Llibre de text Quadern Presentació PowerPoint.

<sup>1</sup> Agrupaments: I: Individual P: Parella G: Grup C: Tota la classe



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

						SESSIÓ número	2
DESCRIPCIÓ		AGRUPAMENT <sup>2</sup>				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS
		I	P	G	C		
2	Es dona un full amb diferents frases fetes, escrites en les diferents llengües proposades. A continuació, en grups de 3 alumnes, relacionen i classifiquen les frases fetes i les seues equivalències. Agrupen les frases fetes en les quatre llengües i reflexionen sobre les diferències culturals de les llengües.			x		55 minuts	Fulls retallats, amb tots les frases fetes en les 4 llengües proposades.

<sup>2</sup>

**Agrupaments:** I: Individual P: Parella G: Grup C: Tota la classe



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

		SESSIÓ número				3	
DESCRIPCIÓ		AGRUPAMENT <sup>3</sup>				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS
		I	P	G	C		
3	L'alumnat tria una o varies de de les frases fetes i la transforma en una il·lustració (dibuix lliure). A continuació elaboren el muntatge que s'exposarà al tauler d'anuncis del centre/corredors amb totes les il·lustracions i les frases fetes en les quatre llengües.			x		55 minuts	Fulls Cartolines de colors Pintures i material de dibuix divers.

<sup>3</sup> Agrupaments: I: Individual P: Parella G: Grup C: Tota la classe



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### 11- DESCRIPCIÓ DE L'AVALUACIÓ I INSTRUMENTS EMPRATS (AVALUACIÓ, AUTOAVALUACIÓ I COAVALUACIÓ)

<ul style="list-style-type: none"><li>• Rúbrica d'exposició oral de la professora</li><li>• Rúbrica d'autoavaluació</li><li>• Rúbrica de coavaluació</li></ul>
--

### MODEL (OPCIONAL)





<b>TÍTOL DE LA TASCA</b>	<b>Expressió artística i cultura popular a través de la paremiologia.</b>
<b>LLENGUA I NIVELL DEL MERC</b>	<b>Valencià C2 Castellà C2 Francés A1 Anglès A 1</b>





## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

CONTINGUTS CURRICULARS, DESCRIPTORS LINGÜÍSTICS I CULTURALS  Basats en els descriptors triats anteriorment en la concreció dels descriptors.	NIVELLS D'ASSOLIMENT			
				
Contingut	Exposa el contingut de manera concreta, sense eixir-se'n del tema.	Exposa el contingut però de vegades perd el fil (no concreta).	Exposa el contingut encara que li falten algunes coses.	A l'exposició li falta contingut concret.
Seqüenciació	Bona estructura i seqüenciació dels continguts.	Exposició bastant ordenada dels continguts.	Algunes errades i en l'ordre lògic de l'exposició.	A l'exposició li falta contingut concret.



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

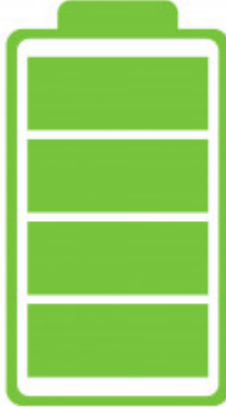

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>	
Pronunciació	Pronuncia les frases correctament i vocalitza bé.	Pronúncia correctament però la seua vocalització no és correcta.	Comet errades de pronunciació encara que la seua vocalització és correcta.	Comet errades tant de vocalització com de pronunciació.
Volum	Volum adequat amb la situació.	Alça massa la veu a l'exposició.	Parla massa baix en l'exposició.	Exposa molt baix, quasi no se li escolta.
Postura/ llenguatge corporal	La seua postura és natural i fa un bon ús de les paraules.	Mira l'alumnat però està recolzat a algun lloc.	En ocasions dona l'esquena a l'alumnat.	No té una postura correcta quan exposa.



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### Model 3: Rúbrica d'autoavaluació

<p>Els refranys i les cultures europees. La saviesa popular i les frases fetes en diferents llengües: valencià, castellà, anglés i francès</p> <p><b>Autoavaluació</b></p> <p>Nom alumne avaluat:</p> <p>Nom alumne avaluador:</p>		
<b>Entén què són les frases fetes i les distingeix dels altres tipus de locucions</b>		
<b>Sap usar les frases fetes en un context comunicatiu concret</b>		
<b>Elabora missatges escrits amb frases fetes</b>		
<b>Interpreta correctament les frases fetes en un text escrit</b>		



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

<b>Interpreta correctament el sentit de les frases fetes en castellà i el transforma en il·lustracions</b>		
<b>Interpreta correctament el sentit de les frases fetes en valencià i el transforma en il·lustracions</b>		
<b>Interpreta correctament el sentit de les frases fetes en francès i el transforma en il·lustracions</b>		
<b>Interpreta correctament el sentit de les frases fetes en anglés i el transforma en il·lustracions</b>		

### 12- DIFUSIÓ DE LA TASCA (A L'AULA, AL CENTRE, A LES FAMÍLIES I A L'ENTORN)

*Cartells amb l'elaboració de les il·lustracions de les frases fetes que han fet els/les alumnes.  
Exposició dels cartells en el vestíbul del centre, als corredors, accessible a tota la comunitat educativa.  
Fotos dels cartells  
Publicació de les fotos a la web del centre: <https://portal.edu.gva.es/iesserpis/>*



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

### 13- VALORACIÓ DE L'ACTIVITAT PEL

L'alumnat ha gaudit durant l'activitat, ja que no tenien molts coneixements sobre què són les frases fetes i els refranys. Ha funcionat de manera satisfactòria; alguns ja coneixien expressions semblants que han escoltat en l'àmbit familiar i durant les 3 sessions han pogut aprofundir en el seu significat. D'altra part, el fet de transformar en il·lustracions les frases fetes, ha servit per a expressar de manera creativa els coneixements així com donar a conèixer a la resta de l'alumnat i professorat del centre el seu treball. El fet de veure el seu treball en el tauler d'anuncis i difondre'l en la web del centre els ha motivat per a continuar fent activitats d'aquest tipus.

A més a més, l'activitat ha servit per a motivar-los en l'aprenentatge d'altres llengües i cultures així com per a fer-los reflexionar sobre la transmissió de la cultura popular a través dels refranys i les seues equivalències amb altres llengües. S'ha potenciat la creativitat i l'expressió artística, tot relacionant-la amb la cultura popular a través de la paremiologia.

Per últim, cal remarcar que aquesta activitat ha contribuït a millorar la convivència multicultural europea i per tant a sentir-se part de la cultura europea.

Aquesta activitat s'inclou en l'objectiu 4 de l'agenda 2030. Busquem una educació de qualitat, i introduïm la innovació a l'hora d'aprendre llengües. Per això, ens ha semblat oportú aquesta activitat, ja que contribueix a l'aprenentatge d'altres llengües a través de la saviesa que transmeten generació rere generació les frases fetes i els refranys. Tot plegat, l'activitat executada es troba dins dels objectius previstos en el PAAPEL del centre.

### 14- INVENTARI DE MATERIAL QUE ACOMPANYA EL DISSENY DE L'ACTIVITAT

FULLS RETALLABLES AMB LES FRASES FETES EN LES QUATRE LLENGÜES (CASTELLÀ, VALENCIÀ, ANGÈS I FRANCÉS).  
FOTOS  
ENLLAÇ A WEB DEL CENTRE



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

PRODUCTE i ÚS DE L'INSTRUMENT PEL INVENTARI D'ANNEXOS (Fotos, vídeos, enllaços...). Numera i anomena.	
1	<i>Full retallable amb frases fetes en les quatre llengües</i>
2	Fotos

PRODUCTE i ÚS DE L'INSTRUMENT PEL INVENTARI D'ANNEXOS (Fotos, vídeos, enllaços...). Numera i anomena.				
1	<i>Full retallable amb frases fetes en les quatre llengües</i>			
	<b>VALENCIÀ</b>	<b>CASTELLÀ</b>	<b>ANGLÉS</b>	<b>FRANCÉS</b>
	Caure els diners del cel	Caer el dinero del cielo	Money doesn't grow on trees	L'argent ne tombe pas du ciel.
	Caure l'ànima als peus	Caer el alma a los pies	His heart sank into his boots	Les bras m'en tombent.
	Lligar els gossos amb llonganisses	Atar los perros con longanizas	tie the dogs with sausages	Être un pays de cocagne
	Pensar en la mona de Pasqua	Pensar en las musarañas	think about shrews	pense aux musaraignes
	No tenir pèls a la llengua	No tener pelos en la lengua	Not to mince one's word	Avoir la langue bien pendue.
	Somiar truites	Hacer castillos en el aire	To build castles in Spain.	Faire de châteaux en Espagne.



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

Tirar llenya al foc	Echar leña al fuego	To add fuel to the flames	Jeter de l'huile sur le feu
Tallar el bacallà	Cortar el bacalao	To call the shots	Être le gran manitou <i>(Manitú: el gran espíritu)</i>
Tenir la mosca darrere l'orella	Tener la mosca detrás de la oreja	To be on one's guard	Avoir la puce à l'oreille.
Veure la brossa a l'ull d'un altre	Ver la paja en ojo ajeno	To see the mote in one's neighbour's eyes	C'est la paille et la poutre.
Costar un ou	Costar un riñón	To cost a bomb	Coûter la peau des fesses.
Entre xic i xica, el dimoni s'hi fica	El hombre es fuego y la mujer estopa, viene el diablo y sopla.	When two agree in their desire, one spark will set them on fire	---
Anar com l'anell al dit	Ir como anillo al dedo	To be a real godsend.	Aller comme un gant
Anar xafant ous	Ir pisando huevos	To thread slowly	Marcher sus des oeufs
Anar-se'n el sant al cel	Irse el santo al cielo	To go out right of one's head	Perdre le fil de ses pensées.



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------

<input type="checkbox"/>	
--------------------------	--

PRODUCTE i ÚS DE L'INSTRUMENT PEL. INVENTARI D'ANNEXOS (Fotos, vídeos, enllaços..)

--





## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------



SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO

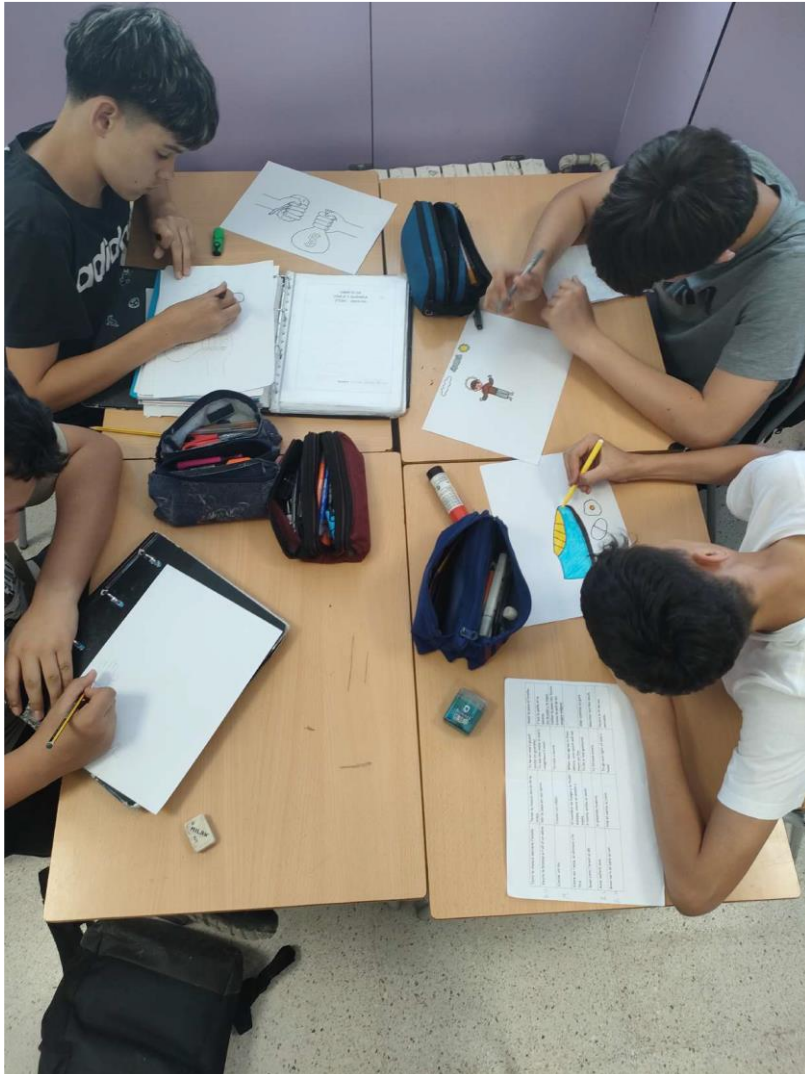


SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar	2023-24	Nivell educatiu	2n ESO
--------------	---------	-----------------	--------

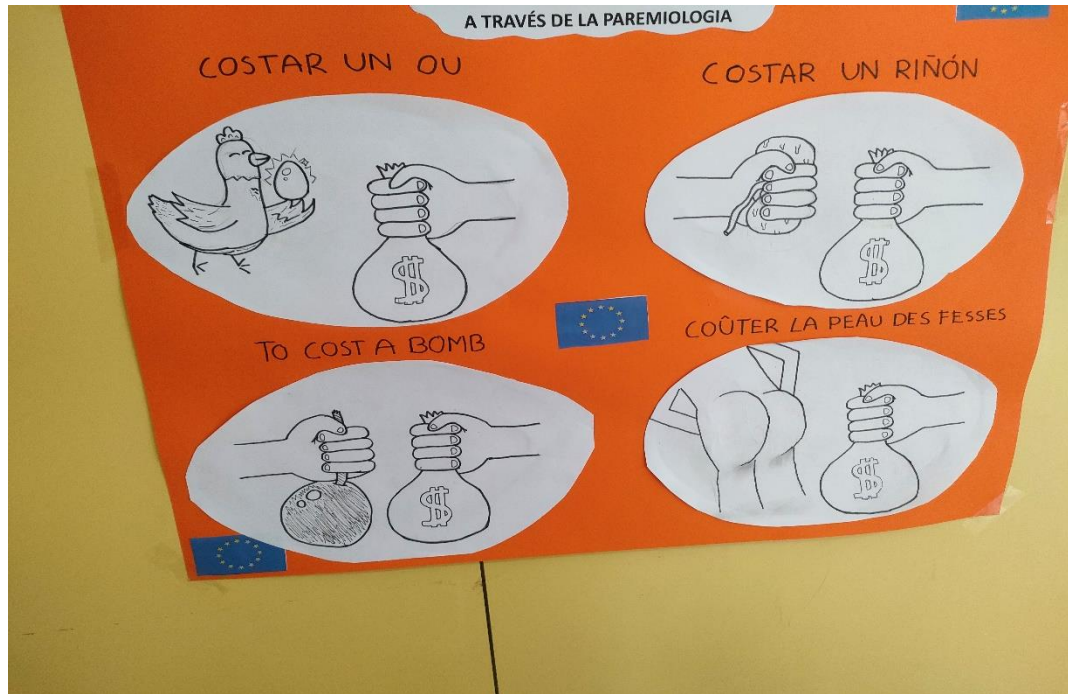


SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

<b>Curs escolar</b>	<b>2023-24</b>	<b>Nivell educatiu</b>	<b>2n ESO</b>
---------------------	----------------	------------------------	---------------







## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO



SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



# PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO



SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE







## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar	2023-24	Nivell educatiu	2n ESO
--------------	---------	-----------------	--------

**EXPRESSIÓ ARTÍSTICA I CULTURA POPULAR A TRAVÉS DE LA PAREMIOLOGIA**

**VALENCIÀ**      **ANGLÈS**  
**CASTELLÀ**      **FRANCÈS**



<i>Andar sofant aus</i>	<i>Amar com l'anell al dit</i>	<i>tenir la mà a l'orella</i>	<i>veure la brossa a l'ull d'un altre</i>
<i>Ir pisando huevos</i>	<i>Ir como anillo al dedo</i>	<i>tenir la mà a l'orella</i>	<i>ver la paga en ojo ajeno</i>
<i>To marcher d'œufs</i>	<i>To be a real godsend</i>	<i>To be on one's guard</i>	<i>To see the mote in one's neighbor's eye</i>
<i>Marcher sus des œufs</i>	<i>Aller comme un gant</i>	<i>Avoir la puce à l'oreille</i>	<i>c'est la paille et la poutre</i>

*Daniel Gilman Gilman, 2018 IES SERPIES*





## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar	2023-24	Nivell educatiu	2n ESO
--------------	---------	-----------------	--------







# PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar	2023-24	Nivell educatiu	2n ESO
--------------	---------	-----------------	--------





## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO



SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO



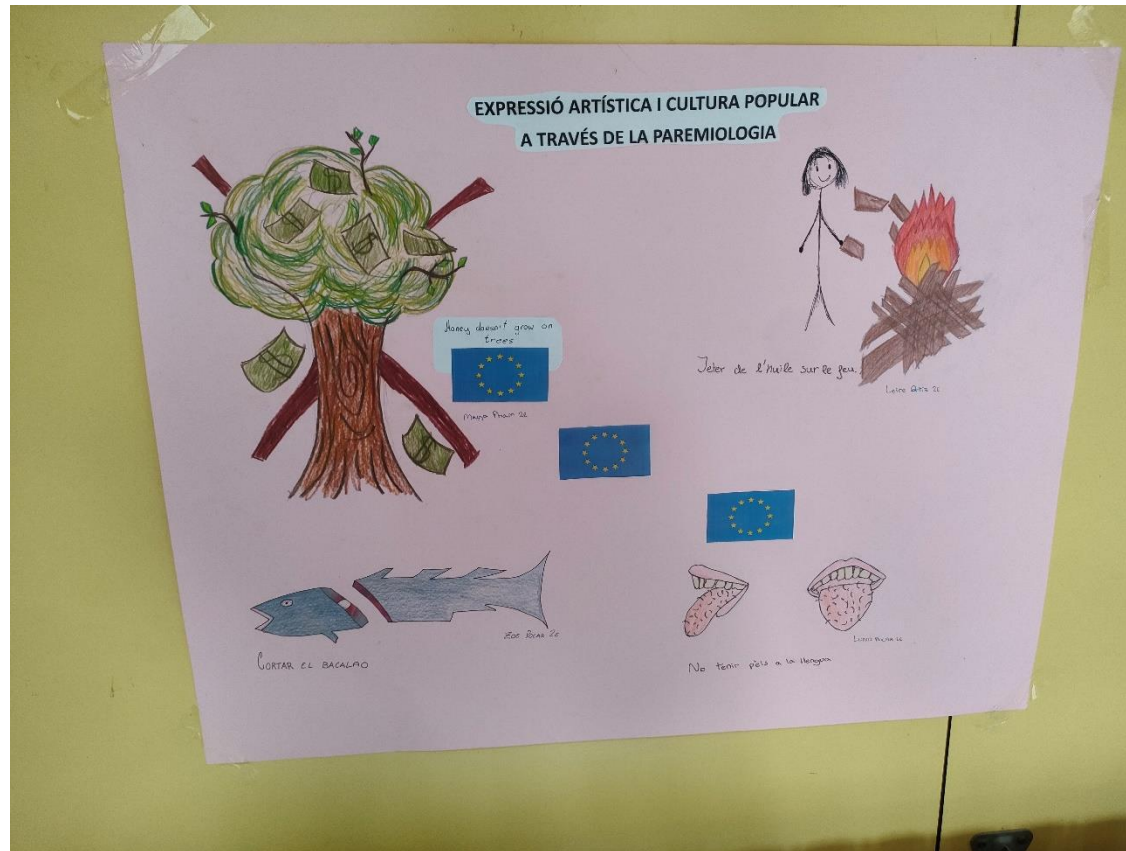
SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO

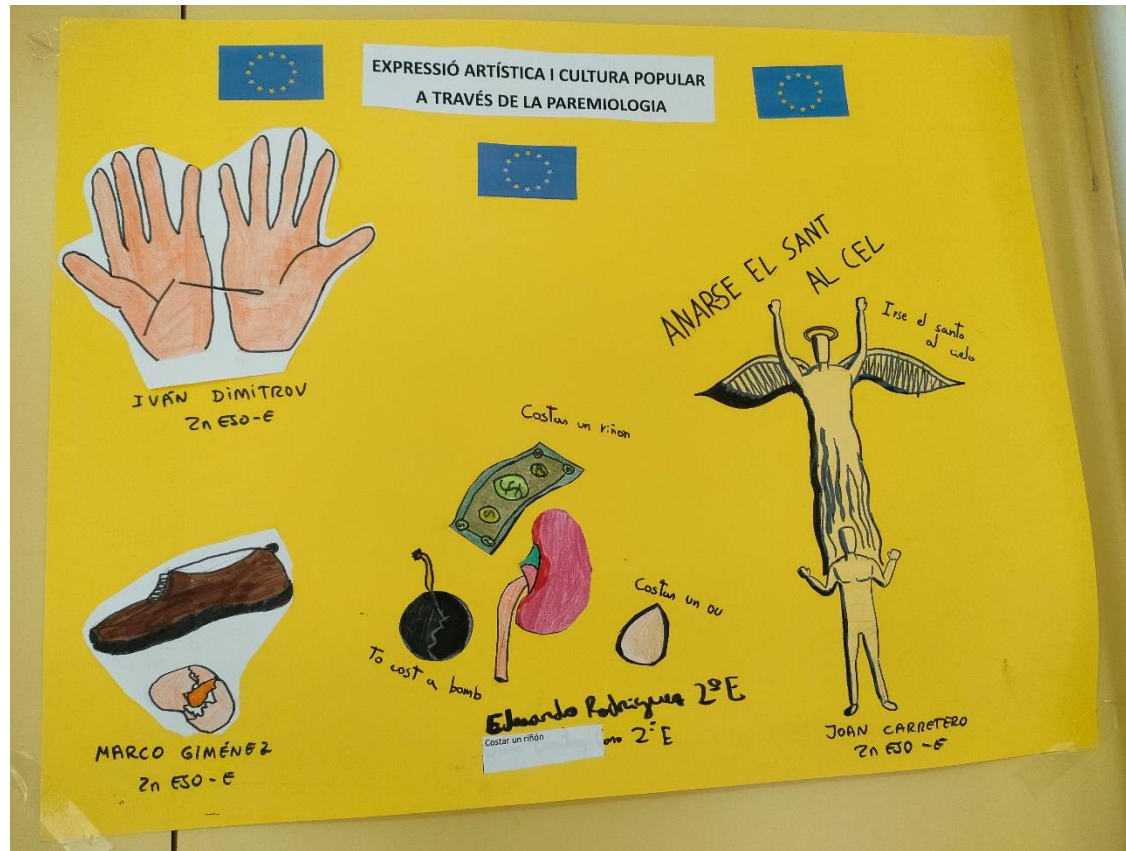






## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

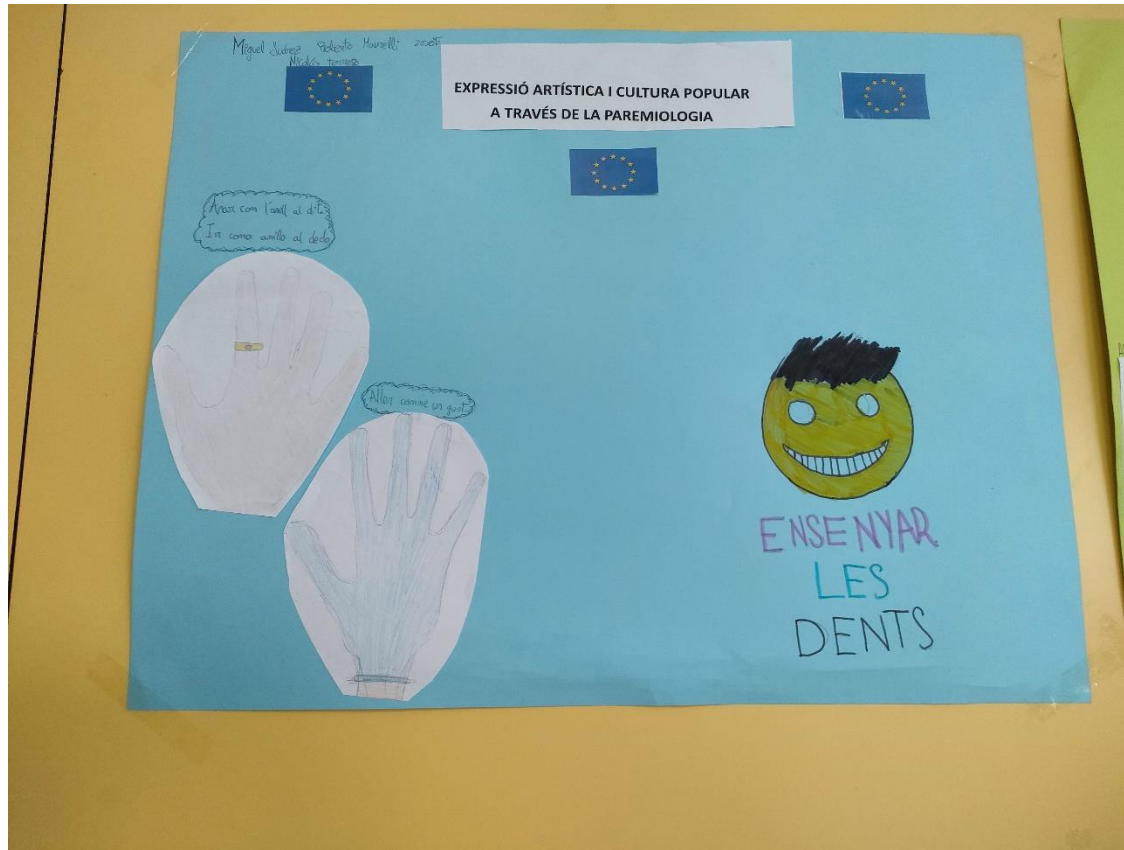
Curs escolar	2023-24	Nivell educatiu	2n ESO
--------------	---------	-----------------	--------





## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar	2023-24	Nivell educatiu	2n ESO
--------------	---------	-----------------	--------





## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO



SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE





## PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Curs escolar 2023-24

Nivell educatiu 2n ESO



SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



